

Les métiers du droit (et assimilés...)

Some Legal professions

- *Certaines professions - traduction en italique- n'ont pas d'équivalent exact en anglais (voire pas d'équivalent du tout....) .*
- *Les traductions de certaines professions diffèrent quelquefois d'un pays ou d'une juridiction à l'autre - Etats Unis (US) / Angleterre et Pays de Galles (Eng.) / Ecosse (Scot.) / Angleterre , Pays de Galles et Ecosse (GB) , Cour Européenne de Justice (EU)*

| French | English |
|-------------------------------------|--|
| Administrateur judiciaire | Receiver |
| Agent de probation | Probation officer |
| Assistant de Justice | <i>Judicial assistant</i> |
| Assistant juridique | Legal assistant , paralegal |
| Avocat | Lawyer, solicitor, barrister, solicitor-advocate, advocate, attorney(-at-law), counsel , counsellor |
| Avocat Général | <i>Counsel for the prosecution(Eng) , counsel for the Crown (Eng), prosecuting attorney (US) , Advocate-General (EU)</i> |
| Avocat conseil | Counsel , solicitor (Eng.) ; legal advisor ,counsellor-at-law (US) |
| <i>Avoué ***</i> | <i>Lawyer representing parties in the Court of Appeal</i> |
| Clerc | clerk |
| Commissaire aux armées/ à la marine | Commissary of the Army / of the Navy |
| Commissaire de police | <i>Chief Inspector (GB), Captain (US)</i> |
| Commissaire principal | <i>Superintendent (GB), Major (US)</i> |
| Commissaire priseur | Auctioneer |
| Conseil en propriété industrielle | IP counsel |
| Controleur judiciaire | Parole officer |
| Expert judiciaire | Legal expert |

| | |
|-------------------------------|---|
| Expert comptable | Chartered accountant (GB), (Chartered) Public accountant (US) |
| Greffier | <i>(en chef)</i> Registrar - clerk of the Court, Court clerk |
| Huissier (de justice) | Bailiff |
| Juge aux affaires familiales | Family Court judge |
| Juge consulaire | Commercial Court judge |
| Juge d'application des peines | <i>Judge responsible for the terms and conditions of sentences</i> |
| Juge des enfants | Juvenile judge /magistrate |
| Juge des référés | <i>Judge dealing with urgent matters (or applications) / Judge in charge of summary proceedings / Judge in chambers</i> |
| Juge des tutelles | Guardianship judge |
| Juge d'instance | Magistrates, <i>Justice of the Peace (JP)</i> |
| Juge d'instruction | Investigating judge , examining magistrate (<i>Eng.</i>) , |
| Juge d'appel | Appellate judge |
| Juriste | legal adviser, <i>counsel ,in-house lawyer, corporate lawyer</i> |
| Lieutenant de police | Inspector (GB), Lieutenant (US) |
| Magistrat (du siège) | Judge |
| Mandataire liquidateur | Liquidator , receiver |
| Médiateur | Ombudsman , mediator |
| Notaire | xxxx |
| Procureur | Prosecutor (<i>Eng.</i>) , Procurator Fiscal (<i>Scot.</i>) , District Attorney (<i>US</i>) |
| Professeur de Droit | Law lecturer / professor |
| Substitut du procureur | Deputy public prosecutor (<i>Eng.</i>) , Assistant / Deputy District Attorney (<i>US</i>) |